

# Journals

No. 35

Wednesday, June 7, 2006

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 35

Le mercredi 7 juin 2006

14 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## NATIONAL ANTHEM

## HYMNE NATIONAL

## STATEMENTS BY MEMBERS

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

## QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Moore (Parliamentary Secretary to the Minister of Public Works and Government Services and Minister for the Pacific Gateway and the Vancouver-Whistler Olympics) laid upon the Table, — Reports of Defence Construction (1951) Limited for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-662-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Moore (secrétaire parlementaire du ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux et ministre de la porte d'entrée du Pacifique et des Olympiques de Vancouver-Whistler) dépose sur le Bureau, — Rapports de Construction de Défense (1951) Limitée pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8561-391-662-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36 (8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 391-0017, 391-0050, 391-0058, 391-0064 and 391-0070 concerning China. — Sessional Paper No. 8545-391-13-01;

— n<sup>os</sup> 391-0017, 391-0050, 391-0058, 391-0064 et 391-0070 au sujet de la Chine. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-391-13-01;

— No. 391-0024 concerning environmental pollution. — Sessional Paper No. 8545-391-14-01;

— n<sup>o</sup> 391-0024 au sujet de la pollution environnementale. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-391-14-01;

— No. 391-0029 concerning the situation in Sudan. — Sessional Paper No. 8545-391-15-01;

— No. 391-0037 concerning Afghanistan. — Sessional Paper No. 8545-391-16-01;

— Nos. 391-0047, 391-0049, 391-0051, 391-0053 to 391-0057, 391-0068, 391-0074, 391-0077, 391-0080 to 391-0082, 391-0086, 391-0090 and 391-0092 concerning a national child care program. — Sessional Paper No. 8545-391-5-03;

— No. 391-0106 concerning assisted suicide. — Sessional Paper No. 8545-391-2-02.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Ms. Marleau (Sudbury), from the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented the Second Report of the Committee (acquisition of significant property). — Sessional Paper No. 8510-391-30.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 7*) was tabled.

Ms. Sgro (York West), from the Standing Committee on Status of Women, presented the Sixth Report of the Committee (pay equity). — Sessional Paper No. 8510-391-31.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 5 and 6*) was tabled.

Mr. Goodyear (Cambridge), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the Tenth Report of the Committee, which was as follows:

Pursuant to Standing Order 92(3)(a), the Committee hereby reports that it has concurred in the report of the Subcommittee on Private Members' Business advising that Bill C-291, An Act to amend the Criminal Code (injuring or causing the death of a child before or during its birth while committing an offence), should be designated non-votable.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 10*) was tabled.

Mr. Goodyear (Cambridge), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 11th Report of the Committee, which was as follows:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the name of the following Member be added to the list of associate members of the Standing Committee on Public Safety and National Security:

Roy Cullen

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 1*) is tabled.

— n° 391-0029 au sujet de la situation au Soudan. — Document parlementaire n° 8545-391-15-01;

— n° 391-0037 au sujet de l'Afghanistan. — Document parlementaire n° 8545-391-16-01;

— nos 391-0047, 391-0049, 391-0051, 391-0053 à 391-0057, 391-0068, 391-0074, 391-0077, 391-0080 à 391-0082, 391-0086, 391-0090 et 391-0092 au sujet d'un programme national de garderies. — Document parlementaire n° 8545-391-5-03;

— n° 391-0106 au sujet de l'aide au suicide. — Document parlementaire n° 8545-391-2-02.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M<sup>me</sup> Marleau (Sudbury), du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présente le deuxième rapport du Comité (acquisition de biens immobiliers d'importance). — Document parlementaire n° 8510-391-30.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 7*) est déposé.

M<sup>me</sup> Sgro (York-Ouest), du Comité permanent de la condition féminine, présente le sixième rapport du Comité (équité salariale). — Document parlementaire n° 8510-391-31.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 5 et 6*) est déposé.

M. Goodyear (Cambridge), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le dixième rapport du Comité, dont voici le texte :

Conformément au paragraphe 92(3)a) du Règlement, le Comité fait rapport de sa décision d'adopter le rapport du Sous-comité des affaires émanant des députés par lequel ce dernier l'a informé que le projet de loi C-291, Loi modifiant le Code criminel (blesser un enfant avant ou pendant sa naissance ou causer sa mort au cours de la perpétration d'une infraction), doit être désigné non votable.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 10*) est déposé.

M. Goodyear (Cambridge), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 11<sup>e</sup> rapport du Comité, dont voici le texte :

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que le nom du député suivant soit ajouté à la liste des membres associés du Comité permanent de la sécurité publique et nationale :

Roy Cullen

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 1*) est déposé.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That the 11th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Silva (Davenport), one concerning immigration (No. 391-0149);
- by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), one concerning mad cow disease (No. 391-0150);
- by Ms. Neville (Winnipeg South Centre), one concerning the Canadian Armed Forces (No. 391-0151);
- by Mr. Reid (Lanark—Frontenac—Lennox and Addington), one concerning China (No. 391-0152);
- by Mr. Russell (Labrador), one concerning the fishing industry (No. 391-0153);
- by Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North), one concerning alcoholic beverages (No. 391-0154);
- by Mrs. Yelich (Blackstrap), one concerning housing policy (No. 391-0155);
- by Mr. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), one concerning unborn children (No. 391-0156);
- by Mr. Dewar (Ottawa Centre), one concerning the Canada Post Corporation (No. 391-0157);
- by Mr. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), two concerning a national child care program (Nos. 391-0158 and 391-0159);
- by Mr. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), one concerning the Canada Post Corporation (No. 391-0160).

## QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the answers to questions Q-14 and Q-15 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-13 — Ms. Black (New Westminster—Coquitlam) — With regard to Canada's commitments in Afghanistan: (a) what is the estimated cost of Canada's continuing commitments; (b) what is the current command structure of Canadian Forces in Afghanistan, particularly their relation to United States of America (USA) forces; (c) what is the total number of Canadian soldiers present in Afghanistan at the moment and how will this change over the next 12 months; (d) how will force levels change over the next decade; (e) how does the government see

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que le 11<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Silva (Davenport), une au sujet de l'immigration (n<sup>o</sup> 391-0149);
- par M<sup>me</sup> Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), une au sujet de la maladie de la vache folle (n<sup>o</sup> 391-0150);
- par M<sup>me</sup> Neville (Winnipeg-Centre-Sud), une au sujet des Forces armées canadiennes (n<sup>o</sup> 391-0151);
- par M. Reid (Lanark—Frontenac—Lennox and Addington), une au sujet de la Chine (n<sup>o</sup> 391-0152);
- par M. Russell (Labrador), une au sujet de l'industrie de la pêche (n<sup>o</sup> 391-0153);
- par M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord), une au sujet des boissons alcooliques (n<sup>o</sup> 391-0154);
- par M<sup>me</sup> Yelich (Blackstrap), une au sujet de la politique du logement (n<sup>o</sup> 391-0155);
- par M. Vellacott (Saskatoon—Wanuskewin), une au sujet des enfants à naître (n<sup>o</sup> 391-0156);
- par M. Dewar (Ottawa-Centre), une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 391-0157);
- par M. Savage (Dartmouth—Cole Harbour), deux au sujet d'un programme national de garderies (n<sup>os</sup> 391-0158 et 391-0159);
- par M. Laframboise (Argenteuil—Papineau—Mirabel), une au sujet de la Société canadienne des postes (n<sup>o</sup> 391-0160).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente les réponses aux questions Q-14 et Q-15 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-13 — M<sup>me</sup> Black (New Westminster—Coquitlam) — En ce qui concerne l'engagement du Canada en Afghanistan : a) combien estime-t-on que coûtera la présence continue de nos soldats là-bas; b) de quelle structure de commandement les Forces canadiennes en Afghanistan relèvent-elles actuellement et, plus précisément leur relation avec les forces américaines; c) combien de soldats avons-nous actuellement en tout en Afghanistan, et comment ce nombre va-t-il évoluer au cours des 12 prochains mois; d) comment le nombre de soldats

the mission in Afghanistan aligning with Canada's role in the world; *(f)* is the government aware of the conditions in USA-controlled and Afghanistan-controlled detention facilities in Afghanistan, and, if so, what has the government determined about the conditions; *(g)* has the government sought assurances from the USA regarding the treatment of prisoners who are handed over to USA or Afghan forces; *(h)* does the government believe that the Prisoner Transfer Arrangement signed on December 18, 2005 by the Chief of Defence Staff prevents the onward transfer of prisoners to countries other than Canada and Afghanistan; *(i)* have foreign forces ever surrounded Canadian encampments or bases with anti-personnel land mines; *(j)* are Canadian bases surrounded by any anti-personnel landmines that have been left from previous conflicts in Afghanistan; *(k)* how long does the government expect the Canadian military presence in Afghanistan to last; *(l)* does the government have any plans for further debate in the House of Commons regarding the deployment in Afghanistan; *(m)* does the government have any plans for a vote in the House regarding new deployments in Afghanistan; *(n)* are Canadian soldiers in Afghanistan part of the American Operation Enduring Freedom; *(o)* will Canadian Forces in Afghanistan come under North Atlantic Treaty Organization (NATO) command, and, if so, when will this happen; *(p)* does the government believe that the current mission has a United Nations mandate, and, if so, how was it achieved; *(q)* has the government considered a possible renewal or modification of the Canadian mission, once current commitments have been fulfilled; *(r)* what is the date on which Canada will have to notify NATO if it wishes to make commitments past February 2007; *(s)* has the government considered building a joint detention facility with the Netherlands to hold prisoners; *(t)* have Canadian soldiers in Afghanistan been instructed to uphold both the spirit and the letter of the Ottawa Convention on anti-personnel land mines; *(u)* has the government created an exit strategy for our deployment; *(v)* if we continue at current force levels in Afghanistan, what would be the number of deployable troops available to the Canadian Forces, both at home and abroad, over the next five years; and *(w)* what is the expected wear on equipment if a long-term mission is taken on? — Sessional Paper No. 8555-391-13.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Toews (Minister of Justice), seconded by Mr. Solberg (Minister of Citizenship and Immigration), — That Bill C-10, An Act to amend the Criminal Code (minimum penalties for offences involving firearms) and to make a consequential amendment to another Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The debate continued.

canadiens affectés là-bas va-t-il évoluer au cours de la prochaine décennie; *e)* dans quelle mesure, aux yeux du gouvernement, la mission de nos soldats en Afghanistan est-elle compatible avec le rôle du Canada dans le monde; *f)* le gouvernement est-il au courant des conditions qui prévalent dans les établissements de détention d'Afghanistan sous contrôle américain et sous contrôle afghan et, si c'est le cas, comment évalue-t-il ces conditions; *g)* le gouvernement a-t-il demandé aux États-Unis des assurances au sujet du traitement des prisonniers que nos soldats livreront aux forces américaines ou afghanes; *h)* de l'avis du gouvernement, l'Accord sur le transfert des prisonniers signé le 18 décembre 2005 par le Chef d'état-major de la défense interdit-il aux Forces canadiennes d'envoyer leurs prisonniers dans d'autres pays que le Canada et l'Afghanistan; *i)* des forces étrangères ont-elles déjà enfoui des mines antipersonnel autour des camps ou des bases du Canada; *j)* y a-t-il autour des bases canadiennes des mines antipersonnel laissées derrière lors de conflits antérieurs en Afghanistan; *k)* pendant combien de temps le gouvernement estime-t-il que durera la présence militaire du Canada en Afghanistan; *l)* le gouvernement prévoit-il tenir d'autres débats à la Chambre des communes sur le déploiement de soldats canadiens en Afghanistan; *m)* le gouvernement prévoit-il soumettre la question de nouveaux déploiements militaires en Afghanistan à un vote à la Chambre; *n)* les soldats canadiens envoyés en Afghanistan participent-ils à l'opération américaine « Enduring Freedom »; *o)* les Forces canadiennes en Afghanistan seront-elles placées sous le commandement de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN) et, le cas échéant, quand; *p)* de l'avis du gouvernement, la mission actuelle de nos troupes en Afghanistan obéit-elle à un mandat de l'Organisation des Nations Unies et, si tel est le cas, comment ce mandat leur a-t-il été conféré; *q)* le gouvernement a-t-il étudié la possibilité de reconduire ou de modifier la mission canadienne lorsque le Canada aura honoré ses engagements actuels; *r)* jusqu'à quelle date le Canada a-t-il pour aviser l'OTAN qu'il désire engager des troupes canadiennes au-delà de février 2007; *s)* le Canada a-t-il étudié la possibilité de construire avec les Pays-Bas un établissement conjoint pour détenir leurs prisonniers; *t)* les soldats canadiens en Afghanistan ont-ils pour instruction d'appliquer l'esprit et la lettre de la Convention d'Ottawa sur les mines terrestres antipersonnel; *u)* le gouvernement a-t-il élaboré une stratégie de retrait pour nos troupes; *v)* si nous maintenons notre présence en Afghanistan à son niveau actuel, de combien de soldats les Forces canadiennes disposeront-elles en vue de déploiements au Canada ou à l'étranger au cours des cinq prochaines années; *w)* quel degré d'usure s'attend-on à ce que le matériel subisse si le Canada accepte une mission de longue durée? — Document parlementaire n° 8555-391-13.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Toews (ministre de la Justice), appuyé par M. Solberg (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), — Que le projet de loi C-10, Loi modifiant le Code criminel (peines minimales pour les infractions mettant en jeu des armes à feu) et une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Le débat se poursuit.

## DEFERRED RECORDED DIVISIONS

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Fitzpatrick (Prince Albert), seconded by Mr. Trost (Saskatoon—Humboldt), — That Bill C-294, An Act to amend the Income Tax Act (sports and recreation programs), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

## VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Fitzpatrick (Prince Albert), appuyé par M. Trost (Saskatoon—Humboldt), — Que le projet de loi C-294, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (programmes sportifs et récréatifs), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 15 — Vote n° 15)

YEAS: 268, NAYS: 2

POUR : 268, CONTRE : 2

## YEAS — POUR

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Alghabra
Allen	Allison	Ambrose	Anders
Anderson	André	Angus	Asselin
Atamanenko	Bachand	Bagnell	Bains
Baird	Barbot	Barnes	Batters
Bélanger	Bell (North Vancouver)	Bellavance	Benoit
Bernier	Bevington	Bezan	Bigras
Black	Blackburn	Blais	Blaney
Bonin	Bonsant	Bouchard	Boucher
Bourgeois	Breitkreuz	Brisson	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Brunelle	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie	Carrier
Casson	Chan	Charlton	Chong
Chow	Christopherson	Clement	Coderre
Comartin	Comuzzi	Cotler	Crête
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cummins
Cuzner	D'Amours	Davidson	Davies
Day	DeBellefeuille	Del Mastro	Demers
Deschamps	Devolin	Dewar	Dhaliwal
Dhalla	Dosanjh	Doyle	Dryden
Duceppe	Dykstra	Easter	Emerson
Epp	Eyking	Faille	Fast
Finley	Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher
Folco	Fontana	Freeman	Galipeau
Gallant	Gaudet	Gauthier	Godfrey
Godin	Goldring	Goodyear	Gourde
Grewal	Guarnieri	Guay	Guergis
Guimond	Hanger	Harris	Harvey
Hawn	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Holland	Hubbard	Jaffer
Jean	Jennings	Julian	Kadis
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karetak-Lindell	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Keeper
Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kotto	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Laforest	Laframboise	Lake	Lalonde
Lauzon	Lavallée	Layton	LeBlanc
Lee	Lemay	Lemieux	Lessard
Lévesque	Loubier	Lukiwski	Lunn
Lunney	Lussier	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Malhi	Maloney	Manning
Mark	Marleau	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)

Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
Matthews	Mayes	McCallum	McDonough
McGuinty	McGuire	McTeague	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Menzies	Merasty	Merrifield
Mills	Minna	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Nash
Neville	Nicholson	Norlock	Obhrai
Oda	Ouellet	Owen	Pallister
Paquette	Paradis	Patry	Peterson
Petit	Picard	Plamondon	Poilievre
Prentice	Preston	Priddy	Proulx
Rajotte	Ratansi	Redman	Regan
Reid	Richardson	Ritz	Rodriguez
Rota	Roy	Russell	Sauvageau
Savage	Savoie	Scheer	Schellenberger
Scott	Sgro	Shipley	Siksay
Silva	Simard	Skelton	Smith
Solberg	Sorenson	St-Cyr	St-Hilaire
St. Amand	St. Denis	Stanton	Steckle
Storseth	Strahl	Sweet	Szabo
Telegdi	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Tonks	Trost	Turner	Tweed
Valley	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Vincent	Wallace	Warawa
Warkentin	Wasylycia-Leis	Watson	Wilfert
Williams	Wilson	Yelich	Zed — 268

## NAYS — CONTRE

Beaumier

Brown (Oakville) — 2

Accordingly, Bill C-294, An Act to amend the Income Tax Act (sports and recreation programs), was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

En conséquence, le projet de loi C-294, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (programmes sportifs et récréatifs), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:06 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development of Bill C-293, An Act respecting the provision of development assistance abroad.

Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), seconded by Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93(1), the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

## MESSAGES FROM THE SENATE

A Message was received from the Senate as follows:

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 6, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international du projet de loi C-293, Loi concernant l'aide au développement fournie à l'étranger.

M. McKay (Scarborough—Guildwood), appuyé par M. Patry (Pierrefonds—Dollard), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

## MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons requesting that House to unite with the Senate for the following purpose:

That the Senate takes note that tobacco smoking continues to cause an estimated 45,000 Canadian deaths and to cost our economy up to \$15 billion each year;

That the Senate notes that current federal legislation allows for ventilation options and smoking rooms in workplaces under federal jurisdiction even though they do not provide full protection from second-hand smoke and that full protection from second-hand smoke can only be achieved through the creation of workplaces and public places that are completely free of tobacco smoke;

That the Senate urges the Government of Canada to introduce legislation to ensure that all enclosed workplaces and public places under its jurisdiction are smoke-free; and

That the Senate ask the Government of Canada to call upon each province and territory that has not yet done so to enact comprehensive smoke-free legislation.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Prentice (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) — Reports of the Sahtu Land and Water Board for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-731-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Prentice (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians) — Reports of the Gwich'in Land and Water Board for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-875-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Bonin (Nickel Belt), one concerning the income tax system (No. 391-0161).

— ORDONNÉ : Qu'un message soit envoyé à la Chambre des communes pour lui demander de faire front commun avec le Sénat aux fins de ce qui suit :

Que le Sénat prenne acte du fait que le tabagisme continue chaque année de causer la mort d'environ 45 000 Canadiens et de coûter jusqu'à 15 milliards de dollars à notre économie;

Que le Sénat note que la législation fédérale prévoit actuellement des options d'aération et des salles de fumeurs dans les lieux de travail de compétence fédérale, même si ces mesures n'offrent pas une protection complète contre la fumée secondaire, et que pour offrir une protection complète contre la fumée secondaire, il faudrait que les lieux de travail et les lieux publics soient tout à fait exempts de fumée;

Que le Sénat presse le gouvernement canadien d'introduire des mesures législatives interdisant toute fumée dans les lieux de travail et lieux publics fermés qui relèvent de sa compétence;

Que le Sénat demande au gouvernement du Canada de demander à chaque province et territoire qui ne l'a pas encore fait d'adopter des mesures législatives détaillées contre le tabagisme.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Prentice (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits) — Rapports de l'Office des terres et des eaux du Sahtu pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72 (2). — Document parlementaire n° 8561-391-731-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Prentice (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits) — Rapports de l'Office gwich'in des terres et des eaux pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72 (2). — Document parlementaire n° 8561-391-875-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Bonin (Nickel Belt), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 391-0161).

## ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:14 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:31 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

## DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 14, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 31, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.